

Chambre des Représentants

SESSION 1958-1959.

24 FÉVRIER 1959.

PROJET DE LOI

portant approbation de la Convention douanière relative aux pièces de rechange utilisées pour la réparation des wagons « Europ », signée à Genève, le 15 janvier 1958.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

En vue d'aboutir à une utilisation plus rationnelle des wagons à marchandises et notamment de réduire les parcours à vide, les administrations ferroviaires de l'Autriche, de la Belgique, du Danemark, de la France, du Grand-Duché de Luxembourg, de l'Italie, des Pays-Bas, de la République fédérale d'Allemagne et de la Suisse, ont conclu, il y a quelques années, une convention, appelée Convention « Europ », pour l'utilisation en commun desdits wagons.

Aux termes de cette Convention, chacune des administrations ferroviaires précitées peut utiliser les wagons « Europ » des autres administrations comme ses propres wagons, non seulement en trafic international mais aussi en trafic intérieur, étant entendu que les wagons doivent retourner au réseau propriétaire au moment où celui-ci est tenu d'effectuer la révision générale.

Les conditions dans lesquelles les wagons « Europ » sont utilisés, ont pour résultat que des réparations doivent avoir lieu plus fréquemment à l'étranger que lorsqu'il s'agit de wagons ne faisant pas partie du parc « Europ ».

A cet effet, les administrations ferroviaires sont convenues que les réparations à l'étranger pourront avoir lieu :

a) au moyen de pièces de rechange provenant des stocks de l'administration utilisatrice, tout au moins dans la mesure où les wagons ont été standardisés ou unifiés;

b) au moyen de pièces de rechange provenant des stocks envoyés par l'administration propriétaire.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1958-1959.

24 FEBRUARI 1959.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de Douaneovereenkomst inzake wisselstukken gebezigd voor de herstelling van « Europ »-wagons, ondertekend op 15 januari 1958, te Genève.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Met het oog op een meer rationeel gebruik van de goederenwagons en ten einde inzonderheid ongeladen vervoer te beperken, hebben de spoorwegadministraties van België, Denemarken, de Duitse Bondsrepubliek, Frankrijk, het Groothertogdom Luxemburg, Italië, Nederland, Oostenrijk en Zwitserland enkele jaren geleden een overeenkomst gesloten, « Europ »-Overeenkomst genoemd, voor het gemeenschappelijk gebruik van die wagons.

Luidens die Overeenkomst mag ieder van voormelde spoorwegadministraties de « Europ »-wagons van de andere administraties als haar eigen wagons bezigen, niet alleen in internationaal maar ook in binnenlands verkeer met dien verstande dat de wagons moeten terugkeren naar het net van de bezittende administratie bij de verplichte algemene revisie.

De voorwaarden waaronder de « Europ »-wagons worden gebezigd, hebben tot gevolg dat meer herstellingen in het buitenland moeten geschieden dan voor niet tot het « Europ »-wagenpark behorende wagons.

In verband hiermede zijn de spoorwegadministraties overeengekomen dat herstellingen in het buitenland mogen geschieden :

a) met wisselstukken uit de voorraad van de gebruikende administratie, althans in de mate waarin de wagons gestandaardiseerd of geïnificeerd zijn;

b) met wisselstukken uit de voorraad toegezonden door de bezittende administratie.

La Convention douanière, signée à Genève, le 15 janvier 1958, a pour but d'éviter qu'en matière douanière ou fiscale, les pièces ainsi utilisées ne supportent des doubles impositions ou ne bénéficient d'une exemption totale. Le régime adopté pour les pièces visées sous la lettre a ci-dessus (art. 2 et 3 de la Convention) est basé sur un système de compensation. Par ailleurs, les pièces dont il s'agit sous la lettre b (art. 4 de la Convention) doivent être soumises aux droits et taxes dans le pays de l'administration propriétaire des wagons.

La Convention n'aura, dès lors, pas de répercussion budgétaire.

Le Ministre des Finances,

J. VAN HOUTTE.

Le Ministre des Affaires Etrangères,

P. WIGNY.

Le Ministre des Communications,

P. W. SEGERS.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires Etrangères, le 18 novembre 1958, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation de la Convention douanière relative aux pièces de rechange utilisées pour la réparation des wagons « Europ », signée à Genève, le 15 janvier 1958 », a donné le 26 novembre 1958 l'avis suivant :

La Convention que le projet de loi soumet à l'assentiment des Chambres, règle la situation douanière des pièces de rechange qui sont destinées à être incorporées à des wagons de chemin de fer circulant sur les réseaux européens.

La Convention requiert cet assentiment parce qu'elle implique dans le chef de la Belgique l'engagement de ne soumettre à aucune formalité ni taxation les wagons « Europ » dont certaines pièces auraient été remplacées à l'étranger, et d'admettre en franchise temporaire les pièces de rechange venant de l'étranger en vue d'être montées sur de pareils wagons se trouvant en Belgique.

Cet assentiment est encore requis pour la raison que l'article 9 de la Convention contient une clause compromissoire entre Etats pour le cas où des différends surgiraient touchant l'interprétation ou l'application de la Convention.

..

L'article 11 de la Convention douanière prévoit, pour la modification de la Convention, une procédure particulière qui s'écarte des règles généralement admises.

Toute Partie contractante pourra proposer d'apporter à la Convention des amendements dont le texte, communiqué aux autres parties, sera réputé accepté si ces dernières ne soulèvent pas d'objection pendant le délai de six mois prévu à cet effet.

On ne peut préjuger de l'obligation constitutionnelle de soumettre à l'assentiment des Chambres législatives les amendements à la Convention qui seraient acquis selon cette procédure. Cette obligation dépendra du contenu de ces amendements.

La chambre était composée de

MM. :

J. SUETENS, *premier président*;
L. MOUREAU, *conseiller d'Etat*;

De Douaneovereenkomst, ondertekend te Genève, op 15 januari 1958, heeft tot doel te vermijden dat aldus gebezigde stukken inzake douane of inzake fiscale taxes aan een dubbele belasting zouden worden onderworpen of gehele vrijstelling zouden genieten. Het stelsel dat voor de in letter a bedoelde wisselstukken werd aanvaard (art. 2 en 3 van de Overeenkomst), steunt op een compensatieregeling. Anderzijds dienen de onder letter b bedoelde stukken (art. 4 van de Overeenkomst) aan de betaling van de rechten en taxes onderworpen in het land van de bezittende administratie van de wagons.

De Overeenkomst heeft dan ook geen weerslag op de begroting.

De Minister van Financiën.

De Minister van Buitenlandse Zaken.

De Minister van Verkeerswezen.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 18^e november 1958 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van de Douaneovereenkomst inzake wisselstukken gebezigd voor de herstelling van « Europ »-wagons, ondertekend op 15 januari 1958, te Genève », heeft de 26^e november 1958 het volgend advies gegeven :

De Overeenkomst, waarvoor het ontwerp de goedkeuring van de Kamers vraagt, regelt de douanetoestand van wisselstukken, die dienen om te worden ingebouwd in spoorwegwagons op Europese verkeersnetten.

De Overeenkomst behoeft deze goedkeuring omdat zij vanwege België de verbintenis inhoudt, « Europ »-wagons waarvan bepaalde stukken in het buitenland mochten zijn vervangen, aan generlei formaliteit of taks te onderwerpen en wisselstukken die uit het buitenland worden betrokken om op zodanige wagons te worden aangebracht, tijdelijk met vrijstelling van rechten te laten invoeren.

De goedkeuring is ook vereist, omdat artikel 9 van de Overeenkomst een scheidsrechtelijke clause tussen Staten bevat, voor het geval dat geschillen met betrekking tot de uitlegging of de toepassing van de Overeenkomst mochten ontstaan.

..

Artikel 11 van de Douaneovereenkomst bepaalt een van de algemeen aangenomen regels afwijkende procedure voor de wijziging van de Overeenkomst.

Elke Overeenkomstsluitende Partij kan voorstellen in de overeenkomst wijzigingen aan te brengen, waarvan de tekst, nadat hij aan de andere partijen is medegedeeld, wordt geacht te zijn aanvaard indien geen van hen binnen de daartoe bepaalde termijn van zes maanden bezwaar heeft gemaakt.

Men kan niet vooruit zeggen of de wijzigingen die Overeenkomstig deze procedure tot stand komen, volgens de Grondwet aan de Wetgevende Kamers ter goedkeuring moeten worden voorgelegd. Dit zal van de inhoud van die wijzigingen afhangen.

De kamer was samengesteld uit

de HH. :

J. SUETENS, *eerste-voorzitter*;
L. MOUREAU, *raadsheer van State*;

G. HOLOYE, *conseiller d'Etat*;
 A. BERNARD, *assesseur de la section de législation*;
 Ch. VAN REEPINGHEN, *assesseur de la section de législation*;
 C. ROUSSEAU, *greffier adjoint, greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS. Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, substitut.

Le Greffier,
 (s.) C. ROUSSEAU.

Le Président,
 (s.) J. SUETENS.

Pour expédition délivrée au Ministre des Affaires Etrangères.

Le 2 décembre 1958.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

G. HOLOYE, *raadsheer van State*;
 A. BERNARD, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
 Ch. VAN REEPINGHEN, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
 C. ROUSSEAU, *adjunct-griffier, griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS. Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, substituit.

De Griffier,
 (get.) C. ROUSSEAU.

De Voorzitter,
 (get.) J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Buitenlandse Zaken.

De 2^e december 1958.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre des Affaires Etrangères et de Notre Ministre des Communications,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances, Notre Ministre des Affaires Etrangères et Notre Ministre des Communications, sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

La Convention douanière relative aux pièces de rechange utilisées pour la réparation des wagons « Europ », signée à Genève, le 15 janvier 1958, sortira son plein et entier effet.

Donné à Sankt Anton (Tyrol, Autriche), le 13 février 1959.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Finances,

J. VAN HOUTTE.

Le Ministre des Affaires Etrangères,

P. WIGNY.

Le Ministre des Communications,

P. W. SEGERS.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Onze Minister van Verkeerswezen,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Minister van Verkeerswezen, zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

De Douaneovereenkomst inzake wisselstukken gebezigd voor de herstelling van « Europ »-wagons, ondertekend op 15 januari 1958 te Genève, zal volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Sankt Anton (Tyrol, Oostenrijk), de 13^e februari 1959.

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Financiën,

De Minister van Buitenlandse Zaken,

De Minister van Verkeerswezen,

**CONVENTION DOUANIÈRE
RELATIVE AUX PIÈCES DE RECHANGE UTILISÉES
POUR LA RÉPARATION DES WAGONS « EUROP ».**

Les Parties contractantes,

Désireuses de faciliter l'emploi des wagons « Europ » dans les transports entre les administrations de chemin de fer utilisant en commun ces wagons,

Sont convenues de ce qui suit :

CHAPITRE PREMIER.

Dispositions générales.

Article premier.

Aux fins de la présente Convention, on entend :

a) par « droits et taxes d'entrée », les droits de douane, ainsi que tous droits et taxes exigibles du fait de l'importation;

b) par wagons « Europ », les wagons soumis au régime de l'utilisation en commun conformément aux dispositions convenues à cet effet entre les administrations de chemins de fer intéressées;

c) par « administration propriétaire », l'administration de chemins de fer à laquelle appartiennent les wagons en cause ou, s'il s'agit de wagons appartenant à la Société européenne pour le financement de matériel ferroviaire (Eurofima), à la disposition de laquelle les wagons ont été mis par voie de location-vente ou par voie similaire;

d) par « administration utilisatrice », toute autre administration de chemins de fer participant à l'utilisation en commun des wagons « Europ » et sur le réseau de laquelle se trouvent les wagons en cause.

Art. 2.

Une administration utilisatrice peut monter sur des wagons « Europ » des pièces de rechange provenant de ses stocks, à condition :

a) que ces pièces aient été soumises dans le pays de cette administration aux droits et taxes intérieurs et, le cas échéant, aux droits et taxes d'entrée;

b) que le montage n'entraîne pas la restitution de droits ou taxes ou l'octroi de tout ou partie d'autres avantages éventuellement prévus en cas d'exportation.

Art. 3.

La réparation de wagons « Europ » par une administration utilisatrice, au moyen de pièces de rechange prises sur ses stocks, n'est pas de nature à faire soumettre ces wagons du fait de leur passage aux frontières à quelque formalité ou quelque taxation que ce soit, à condition que le coût des pièces de rechange et leurs frais de montage soient à la charge de ladite administration utilisatrice.

Art. 4.

1. Si une administration utilisatrice emploie pour la réparation des wagons « Europ » des pièces de rechange provenant des stocks des administrations propriétaires, ces pièces seront admises dans le pays de l'administration utilisatrice en franchise temporaire des droits et taxes d'entrée, sous réserve :

a) que ces pièces aient été soumises dans le pays de l'administration propriétaire aux droits et taxes intérieurs et, le cas échéant, aux droits et taxes d'entrée;

b) que l'envoi de ces pièces à l'administration utilisatrice n'ait pas entraîné la restitution de droits ou taxes ou l'octroi de tout ou partie d'autres avantages éventuellement prévus en cas d'exportation.

2. La procédure nécessaire à cet effet sera arrêtée par les autorités douanières du pays de l'administration utilisatrice en consultation avec cette administration.

**DOUANE OVEREENKOMST
INZAKE WISSELSTUKKEN GEBEZIGD
VOOR DE HERSTELLING VAN « EUROP »-WAGONS.**

(Vertaling.)

De Overeenkomstsluitende Partijen,

Bezield door de wens het gebruik van « Europ »-wagons te vergemakkelijken bij het verkeer tussen de spoorwegadministraties, welke deze wagons gemeenschappelijk bezigen,

Zijn het volgende overeengekomen :

EERSTE HOOFDSTUK.

Algemene bepalingen.

Eerste artikel.

Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt verstaan :

a) onder « rechten en taxes terzake van de invoer » de invoerrechten, zomede alle rechten en taxes welke terzake van de invoer worden geheven;

b) onder « Europ »-wagons de wagons, welke overeenkomstig de daartoe tussen de betrokken spoorwegadministraties overeengekomen bepalingen zijn onderworpen aan het stelsel van gemeenschappelijk gebruik;

c) onder « bezittende administratie » de spoorwegadministratie, aan wie de desbetreffende wagons toebehoren of, indien het wagons betreft welke toebehoren aan de Europese Maatschappij tot financiering van spoorwegmaterieel (Eurofima), de spoorwegadministratie waaraan de wagons bij wijze van huurkoop of op soortgelijke wijze ter beschikking zijn gesteld;

d) onder « gebruikende administratie » elke andere spoorwegadministratie, welke deelneemt aan het stelsel van gemeenschappelijk gebruik van « Europ »-wagons en op wier net de desbetreffende wagons zich bevinden.

Art. 2.

Een gebruikende administratie mag wisselstukken uit eigen voorraad aanbrengen aan « Europ »-wagons, mits :

a) deze wisselstukken in het land van deze administratie werden belast met de binnenlandse rechten en taxes en, in voorkomend geval, met de rechten en taxes terzake van de invoer;

b) de aanbrenging geen aanleiding geeft tot teruggaaf van rechten en taxes of tot het geheel of gedeeltelijk verlenen van andere voordelen welke bij uitvoer zijn voorzien.

Art. 3.

De herstelling van « Europ »-wagons door een gebruikende administratie met aanwending van wisselstukken uit eigen voorraad mag niet tot gevolg hebben dat die wagons bij overschrijding van de grenzen aan enigerlei formaliteit of belastingheffing worden onderworpen, mits die gebruikende administratie zelf de kosten draagt van de wisselstukken en van hun aanbrenging.

Art. 4.

1. Indien een gebruikende administratie voor de herstelling van « Europ »-wagons wisselstukken bezigt, welke afkomstig zijn uit de voorraden van de bezittende administraties, mogen deze wisselstukken tijdelijk worden ingevoerd met vrijstelling van rechten en taxes terzake van de invoer, mits :

a) deze wisselstukken in het land van de bezittende administratie werden belast met de binnenlandse rechten en taxes en, in voorkomend geval, met de rechten en taxes terzake van de invoer;

b) de verzending van deze wisselstukken naar de gebruikende administratie geen aanleiding heeft gegeven tot teruggaaf van rechten en taxes of tot het geheel of gedeeltelijk verlenen van andere voordelen welke bij uitvoer zijn voorzien.

2. De daartoe vereiste procedure zal door de douaneautoriteiten van het land van de gebruikende administratie worden vastgesteld in overleg met die administratie.

CHAPITRE II.

Dispositions finales.

Art. 5.

1. Les pays membres de la Commission économique pour l'Europe et les pays admis à la Commission à titre consultatif conformément au § 8 du mandat de cette Commission peuvent devenir Parties contractantes à la présente Convention :

- a) en la signant;
- b) en la ratifiant après l'avoir signée sous réserve de ratification;
- c) en y adhérant.

2. La Convention sera ouverte à la signature jusqu'au 20 février 1958 inclus. Après cette date, elle sera ouverte à l'adhésion.

3. La ratification ou l'adhésion sera effectuée par le dépôt d'un instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Art. 6.

1. La présente Convention entrera en vigueur le 1^{er} janvier de l'année suivant celle où tous les pays mentionnés au § 1 de l'article 5, dont les administrations de chemins de fer utilisent en commun des wagons « Europ » depuis une date antérieure à l'ouverture de la présente Convention à la signature, l'auront signée sans réserve de ratification ou auront déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion.

2. Pour chaque pays qui y adhérerait après la date prévue au § 1 du présent article, la présente Convention entrera en vigueur le trentième jour qui suivra le dépôt de l'instrument d'adhésion dudit pays.

Art. 7.

1. Chaque Partie contractante pourra dénoncer la présente Convention par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

2. La dénonciation prendra effet six mois après la date à laquelle le Secrétaire général en aura reçu notification.

Art. 8.

La présente Convention cessera de produire ses effets si, après son entrée en vigueur, le nombre des Parties contractantes est inférieur à trois pendant une période quelconque de douze mois consécutifs.

Art. 9.

1. Tout différend entre deux ou plusieurs Parties contractantes touchant l'interprétation ou l'application de la présente Convention sera autant que possible, réglé par voie de négociation entre les Parties en litige.

2. Tout différend qui n'aura pas été réglé par voie de négociation sera soumis à l'arbitrage si l'une quelconque des Parties contractantes en litige le demande et sera, en conséquence, renvoyé à un ou plusieurs arbitres choisis d'un commun accord par les Parties en litige. Si, dans les trois mois à dater de la demande d'arbitrage, les Parties en litige n'arrivent pas à s'entendre sur le choix d'un arbitre ou des arbitres, l'une quelconque de ces Parties pourra demander au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies de désigner un arbitre unique devant lequel le différend sera renvoyé pour décision.

3. La sentence de l'arbitre ou des arbitres désignés conformément au § 2 du présent article sera obligatoire pour les Parties contractantes en litige.

Art. 10.

Aucune réserve à la présente Convention ne sera admise.

HOOFDSTUK II.

Slotbepalingen.

Art. 5.

1. De landen welke lid zijn van de Economische Commissie voor Europa, zomede de landen welke overeenkomstig § 8 van het mandaat dezer Commissie met adviserende bevoegdheid tot haar werkzaamheden zijn toegelaten, kunnen Overeenkomstsluitende Partij bij deze Overeenkomst worden :

- a) door ondertekening;
- b) door bekrachtiging, na de Overeenkomst te hebben ondertekend onder voorbehoud van bekrachtiging;
- c) door toetreding.

2. De Overeenkomst staat tot en met 20 februari 1958 open voor ondertekening. Na deze datum staat zij open voor toetreding.

3. De bekrachtiging of de toetreding geschiedt door nederlegging van een daartoe strekkende akte bij de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

Art. 6.

1. Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste januari van het jaar dat volgt op het jaar waarin alle in artikel 5, eerste lid, genoemde landen, welke spoorwegadministraties gemeenschappelijk « Europ »-wagons gebruiken sedert een tijdstip voorafgaande aan de datum waarop de Overeenkomst voor ondertekening is open gesteld, de Overeenkomst hebben ondertekend zonder voorbehoud van bekrachtiging of hun akte van bekrachtiging of van toetreding hebben nedergelegd.

2. Met betrekking tot elk land dat tot de Overeenkomst is toegetreden na de in § 1 van dit artikel voorziene datum, treedt de Overeenkomst in werking op de dertigste dag na de datum van nederlegging van zijn akte van bekrachtiging of van toetreding.

Art. 7.

1. Deze Overeenkomst kan door elke Overeenkomstsluitende Partij worden opgezegd door een daartoe strekkende, aan de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties gerichte kennisgeving.

2. De opzegging zal van kracht worden zes maanden na de datum van ontvangst van de kennisgeving van opzegging door de Secretaris-generaal.

Art. 8.

Deze Overeenkomst zal ophouden van kracht te zijn, indien na haar inwerkingtreding het aantal Overeenkomstsluitende Partijen minder is dan drie gedurende een tijdvak van twaalf opeenvolgende maanden.

Art. 9.

1. Een geschil tussen twee of meer Overeenkomstsluitende Partijen betreffende de uitlegging of de toepassing van deze Overeenkomst zal voor zoveel mogelijk worden beslecht door middel van onderhandelingen tussen de Partijen waartussen geschil is gerezen.

2. Elk geschil dat niet is beslecht door onderhandelingen, zal aan een scheidsrechterlijke uitspraak worden onderworpen, indien een der Overeenkomstsluitende Partijen waartussen het geschil is gerezen, zulks verzoekt, en zal dienovereenkomstig worden verwezen naar een of meer scheidsrechters die door de Partijen waartussen geschil is gerezen in gemeen overleg zijn gekozen. Indien, binnen drie maanden na de datum van het verzoek om een scheidsrechterlijke uitspraak, de Partijen waartussen geschil is gerezen niet tot overeenstemming zijn gekomen omtrent de keuze van een of meer scheidsrechters, kan een van die Partijen de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties verzoeken één scheidsrechter aan te wijzen naar wie het geschil ter beslechting zal worden verwezen.

3. De uitspraak van de overeenkomstig voorgaande paragraaf aangewezen scheidsrechter of scheidsrechters zal bindend zijn voor de betrokken Overeenkomstsluitende Partijen.

Art. 10.

Generlei voorbehoud is met betrekking tot deze Overeenkomst toegelaten.

Art. 11.

1. Toute Partie contractante pourra proposer un ou plusieurs amendements à la présente Convention. Le texte de tout projet d'amendement sera communiqué au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui le communiquera à toutes les Parties contractantes et le portera à la connaissance des autres pays visés au § 1 de l'article 5.

2. Tout projet d'amendement qui aura été transmis conformément au paragraphe précédent sera réputé accepté si aucune Partie contractante ne formule d'objections dans un délai de six mois à compter de la date à laquelle le Secrétaire général aura transmis le projet d'amendement.

3. Le Secrétaire général adressera le plus tôt possible à toutes les Parties contractantes une notification pour leur faire savoir si une objection a été formulée contre le projet d'amendement. Si une objection a été formulée contre le projet d'amendement, l'amendement sera considéré comme n'ayant pas été accepté et sera sans aucun effet. En l'absence d'objection, l'amendement entrera en vigueur pour toutes les Parties contractantes trois mois après l'expiration du délai de six mois visé au § 2 du présent article.

Art. 12.

Outre les notifications prévues à l'article 11, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies notifiera aux pays visés au § 1 de l'article 5 :

- a) les signatures, ratifications et adhésions en vertu de l'article 5;
- b) les dates auxquelles la présente Convention entrera en vigueur conformément à l'article 6;
- c) les dénonciations en vertu de l'article 7;
- d) l'abrogation de la présente Convention conformément à l'article 8;
- e) l'entrée en vigueur de tout amendement conformément à l'article 11.

Art. 13.

Après le 20 février 1958, l'original de la présente Convention sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en transmettra des copies certifiées conformes à chacun des pays visés au § 1 de l'article 5.

En foi de quoi, les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé la présente Convention.

Fait à Genève, le quinze janvier mil neuf cent cinquante-huit, en un seul exemplaire en langue française.

Pour l'Autriche :

Sous réserve de ratification,
D^r J. STANGELBERGER.
20 février 1958.

Pour la Belgique :

Sous réserve de ratification,
J. ETIENNE.
5 février 1958.

Pour le Danemark :

Sous réserve de ratification (*).
Finn Olav GUNDELACH.
5 février 1958.

Pour la France :

Sous réserve de ratification,
de CURTON.
7 février 1958.

(*) Par notification reçue le 16 mai 1958, le Gouvernement du Danemark a informé le Secrétaire général qu'il retirait la réserve de ratification.

Art. 11.

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij kan een of meer wijzigingen van deze Overeenkomst voorstellen. De tekst van elke voorgestelde wijziging zal worden ingediend bij de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties, die deze tekst zal mededelen aan alle Overeenkomstsluitende Partijen en ter kennis brengen van de overige in artikel 5, § 1, bedoelde landen.

2. Elke voorgestelde wijziging, welke overeenkomstig voorgaande paragraaf is toegezonden, wordt geacht te zijn aanvaard, indien binnen zes maanden na de datum waarop de Secretaris-generaal de voorgestelde wijziging heeft toegezonden, geen der Overeenkomstsluitende Partijen daartegen bezwaar heeft gemaakt.

3. De Secretaris-generaal zal zo spoedig mogelijk een kennisgeving richten aan alle Overeenkomstsluitende Partijen om hun te doen weten of een bezwaar is ingediend tegen de voorgestelde wijziging. Indien een bezwaar is ingediend tegen de voorgestelde wijziging, wordt de wijziging geacht niet te zijn aanvaard en zal zij geen gevolg hebben. Indien geen bezwaar wordt gemaakt, zal de wijziging voor alle Overeenkomstsluitende Partijen in werking treden drie maanden na het verstrijken van de termijn van zes maanden, als is bedoeld in voorgaande paragraaf.

Art. 12.

Behalve van de in artikel 11 bedoelde kennisgevingen zal de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties aan alle in artikel 5, § 1, bedoelde landen, mededeling doen van :

- a) ondertekeningen, bekrachtigingen en toetredingen krachtens artikel 5;
- b) de data waarop overeenkomstig artikel 6 deze Overeenkomst in werking treedt;
- c) opzeggingen krachtens artikel 7;
- d) het overeenkomstig artikel 8 buiten werking treden van deze Overeenkomst;
- e) de inwerkingtreding van elke wijziging overeenkomstig artikel 11.

Art. 13.

Na 20 februari 1958 zal het origineel van deze Overeenkomst worden nedergelegd bij de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties, die aan alle landen als is bedoeld in artikel 5, § 1, gewaarmerkte afschriften daarvan zal doen toekomen.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Genève, de vijftiende januari negentienhonderd acht en vijftig, in één exemplaar, in de Franse taal.

Voor Oostenrijk :

Onder voorbehoud van bekrachtiging,
D^r J. STANGELBERGER.
20 februari 1958.

Voor België :

Onder voorbehoud van bekrachtiging,
J. ETIENNE.
5 februari 1958.

Voor Denemarken :

Onder voorbehoud van bekrachtiging (*),
Finn Olav GUNDELACH.
5 februari 1958.

Voor Frankrijk :

Onder voorbehoud van bekrachtiging,
de CURTON.
7 februari 1958.

(*) Bij kennisgeving ontvangen op 16 mei 1958, heeft de Regering van Denemarken aan de Secretaris-generaal laten weten dat zij het voorbehoud van bekrachtiging intrekt.

Pour l'Italie :

Sous réserve de ratification,
Marcello del DRAGO.
5 février 1958.

Pour le Luxembourg :

Sous réserve de ratification,
J. STURM.
12 février 1958.

Pour les Pays-Bas :

Pour le Royaume en Europe,
Sous réserve de ratification,
W. H. J. van ASCH van WIJCK.
7 février 1958.

Pour la République Fédérale d'Allemagne :

Sous réserve de ratification,
R. THIERFELDER.
10 février 1958.

Pour la Suisse :

Sous réserve de ratification,
C. LENZ.
20 février 1958.

Voor Italië :

Onder voorbehoud van bekrachtiging,
Marcello del DRAGO.
5 februari 1958.

Voor Luxemburg :

Onder voorbehoud van bekrachtiging,
J. STURM.
12 februari 1958.

Voor Nederland :

Voor het Koninkrijk in Europa,
Onder voorbehoud van bekrachtiging,
W. H. J. van ASCH van WIJCK.
7 februari 1958.

Voor de Bondsrepubliek Duitsland :

Onder voorbehoud van bekrachtiging,
R. THIERFELDER.
10 februari 1958.

Voor Zwitserland :

Onder voorbehoud van bekrachtiging,
C. LENZ.
20 februari 1958.